

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR (A): Alunos  
REVISOR(A):  
98ª ENTREVISTA – (C.A.V.D.) – Cabo Verde

**Questionário Fonético Fonológico (QFF)**

1. ['kazə]
2. [te'henʊ]
3. nãoindentifiquei
4. [televi'zãũ]
5. ['kai,ʃə]
6. [tezou'rə]
7. [ka'miŋə]
8. [trave'seiru]
9. ['luis]
10. ['lãpadə]
11. [ɛ'lɛtriku]
12. [toh'neiɾə]
13. nãorespondeu
14. nãoindentifiquei
15. ['pɔuvɔɾə]
16. [va'heh]
17. ['huĩ]
18. [a'hos]
19. [goh'durə]
20. nãorespondeu
21. [pe'neiɾə]
22. [likwidifika'doh]
23. [ko'ʎeh]
24. [feh'vedʊ]
25. ['saw]
26. [sebo'lə]
27. ['halə]
28. ['kaskə]
29. [a'bɔbɔɾə]
30. ['klaɾə] ['ʒemə]
31. [mã'teigə]
32. nãorespondeu
33. [bu'niʊ]
34. ['hɔzə]
35. nãorespondeu
36. [o'veʎə]
37. [ka'valu]
38. [mɔ'tah]
39. [a'beʎə]
40. ['mɛw]
41. [bohbo'letə]
42. ['teiə]
43. ['hatu]

44. ['peɪʃi]
45. [kã'noɐ]
46. [he'mãdu]
47. [fa'zɛdɐ]
48. nãorespondeu
49. ['dʒiɐ]
50. ['anʊ]
51. [sɔw]
52. [amã'ʌã]
53. ['sabɐdu]
54. ['kaloh]
55. ['tahdi]
56. ['tres]
57. ['des]
58. [ka'tohzi]
59. ['numɛru]
60. [es'tradɐ]
61. nãorespondeu
62. [dis'viu]
63. ['plaka]
64. [bisi'kletɐ]
65. ['vidru]
66. [si'guru]
67. [pa'sagẽ]
68. nãoindentifiquei
69. ['muĩtu]
70. nãorespondeu
71. [obri'gadu]
72. [ɛ'pregu]
73. [i'nisiu]
74. [pre'feitu]
75. [es'kolɐ]
76. nãorespondeu
77. ['ʒis]
78. [bo'haʃɐ]
79. [has'gah]
80. [a'zuw]
81. [bra'ziw]
82. [bã'deɪɐ]
83. [pɛhnãbu'kãnu]
84. [sɔw'dadu]
85. [ko'heiu]
86. [likwida'sãw]
87. [si'nɛmɐ]
88. [de'fezɐ]
89. [kaw'sãw]
90. nãorespondeu
91. [adʒivɔ'gadu]
92. [kɛs'tãw]
93. ['pegu]
94. [inɔ'sɛtʃi]

95. [sɛhtu]
96. [mĩtʃirɐ]
97. nãointentifiquei
98. [ãtõniu]
99. [pɛkadu]
100. [korɔɐ]
101. [pɛhdãw̃]
102. [olo]
103. [pɛskosu]
104. [orɛlɐ]
105. [ovidu]
106. [peitu]
107. [figɐdu]
108. [kɔrasãw̃]
109. [kɔstɐs]
110. [ũbigu]
111. [ʒueɫu]
112. [feridɐ]
113. [kaspɐ]
114. [bãɲu]
115. [dismaio]
116. [võmitu]
117. [õmẽ]
118. [muɫeh]
119. [fɛmiɫa]
120. [tʃiu]
121. [ʒẽhu]
122. [uniku]
123. [awto]
124. [baɪʃɐ]
125. [loru]
126. [vɔis]
127. [doidu]
128. [vɛɫo]
129. [sãdaɫɐ]
130. [meia]
131. nãointentifiquei
132. [ãnɛis]
133. [pehfumi]
134. [pɾesẽti]
135. [beɪʒah]
136. [sohizu]
137. [duhmĩdu]
138. [asobiu]
139. [pɛhdʒidɐ]
140. nãorespondeu
141. [pehgũtɐ]
142. [saih]
143. [baɾuɫo]
144. [pas]
145. nãointentifiquei

146. não respondeu
147. [eskehdu]
148. [moheu]
149. não identifiquei
150. não respondeu
151. não respondeu
153. não respondeu
154. não respondeu
155. não respondeu
156. não respondeu
157. não respondeu
158. [põtʃi]
159. não respondeu

## QUESTÕES DE PROSÓDIA

### Frases Interrogativas

1 Doc.: certo agora:: Carmem eu vou (+) pedir que você faça uma frase inteira tá certo”

Inf.: hunrum

Doc.: então faz de conta que você recebeu um amigo e você né quer oferecer pro seu amigo uma bebida e você quer saber se ele prefere vinho ou cerveja como é que você pergunta”

Inf.: você prefere vinho ou cerveja”

2 Doc.: agora você quer saber se ele toma leite ou café como é que você pergunta”

Inf.: você prefere o leite ou café”

3 Doc.: agora você quer saber se essa pessoa vai sair hoje como você pergunta”

Inf.: você vai sair hoje”

4 Doc.: (+) agora faz de conta que você tá internada em um hospital o médico chega e você quer saber do médico se você vai sair naquele dia como é que você pergunta pro médico”

Inf.: eu vou ter alta hoje”

### Frases Afirmativas

1 Doc.: agora você é o doutor:: você vai dizer pra pessoa que ela vai sair naquele dia

Inf.:  $\left. \begin{array}{l} \text{como você diria”} \\ \text{você vai ter alta} \end{array} \right\} \text{você vai ter alta hoje}$

2 Doc.: agora você chegou em casa e você vai dizer pras suas colegas que você tá muito aborrecido com uma coisa que aconteceu na rua como é que você diz”

Inf.: eu estou muito chateado com uma coisa que aconteceu hoje

3 Doc.: certo agora você vai chegar em casa e vai dizer que está muito feliz com o resultado do trabalho como é que você diz”

Inf.: eu estou contente por resultado que eu alcancei hoje por tá no trabalho algo assim

## **Frases Imperativas**

1 Doc.: certo agora faz de conta que você tem um filho

Inf.: ai

Doc.: e o seu filho tá brincando do lado de fora da casa e de/ começa a chover como é que você manda ele entrar”

Inf.: filho entra pa/ entra aqui vai chover

2 Doc.: agora esse seu filho ele é muito mexilhão ele fica mexendo em tudo e ele tá mexendo em vidro como é que cê manda ele parar de mexer”

Inf.: não mexe nisso que é perigoso

3 Doc.: agora o seu filho tá brincando com outro colega e o almoço ficou pronto como é que você chama os meninos pra virem almoçar”

Inf.: meninos vem almoçar (+) que a comida tá na mesa

4 Doc.: agora o seu filho ele não deixa você estudar e você quer que ele saia de casa hoje como é que você manda ele sair de casa”

Inf.: filho vai brincar com seus amigos ((risos))

## **QUESTIONÁRIO EXTRASSEMÂNTICO – QSL**

### **ACIDENTES GEOGRÁFICOS**

Doc.: certo agora: eu vou voltar a fazer pergunta e você vai responder com uma palavra ou com uma expressão certo”

Inf.: certo

1 Doc.: como é que você chama um rio que é pequeno”

Inf.: (+) um rio que é pequeno”

Doc.: é um rio pequeno

Inf.: (+) humm

2 Doc.: tudo bem e:: um um pedaço de tábua que se coloca em cima } de um rio pequeno”

Inf.:

{  
uma ponte”

3 Doc.: (+) como é que você chama o lugar onde o rio termina e se encontra com outro rio”

Inf.: não faço a mínima ideia como se chama isso

4 Doc.: e:: por exemplo muitas vezes:: no rio no mar acontece esse fenômeno que é um buraco puxando pra baixo como é que chama”

Inf.: ah:: abino:: ai não

Doc.: rodando né a água/

Inf.: tornado”

Doc.: forma um buraco e puxa

Inf.: (+)

5 Doc.: tudo bem como é que cê chama o movimento da água do mar”

Inf.: onda

6 Doc.: e o movimento da água do rio”

Inf.: (incompreensível)

## FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7 Doc.: ok de repente você tá aqui e do seu lado começa um vento:: fraquinho mas você vê a poeira subindo como é que cê chama”

Inf.: a poeira a subir” a brisa”

Doc.: não tá rodando assim e você vê

Inf.: (+)

Doc.: a poeira circulando

Inf.: (+)

Doc.: não”

Inf.: não entendi não

Doc.: olha tem vento que é forte

Inf.: é

Doc.: mas tem vento que é fraquinho ele é fraco mas só acontece num lugar e você tá aqui e começa a ver a poeira subir folha e ficar rodando perto de você como é que chama isso”

Inf.: { a poeira } (+) uma brisa sei lá

8 Doc.: tudo bem e:: como é que cê chama um clarão que surge no céu em dias de chuva”

Inf.:

{ raio } raio

Doc.: (+)

Inf.: é um raio

Doc.: tem certeza” tem outro nome”

Inf.: relâmpago

9 Doc.: isso o:: relâmpago que é o clarão e a luz é que é o

Inf.: raio

10 Doc.: agora tem um barulhão forte como é que chama”

Inf.:

{ trovão }

11 Doc.: (+) e uma chuva com vento forte que vem de repente”

Inf.: (+)

Doc.: como é que chama”

Inf.: tempestade”

12 Doc.: tem outro nome pra tempestade”

Inf.: (+) não falo tempestade mesmo

13 Doc.: certo e uma chuva de pouca duração só que ela é muito forte e pesada”

Inf.: (+)

14 Doc.: e uma chuva que é forte e contínua”

Inf.: num sei

15 Doc.: durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo

Inf.: granizo”

16 Doc.: (+) e como é que você diz quando termina a chuva e o sol começa a aparecer”

Inf.: (+)

Doc.: a chuva acabou você tava esperando a chuva acabar pra poder sair aí você diz olha já podemos sair porque



Inf.: a chuva parou ou parou a chuva

Doc.: certo e o quê que aconteceu com o tempo”

Inf.: (+)

Doc.: o tempo”

Inf.: ah tá é o tempo abriu:: o tempo se abriu

17 Doc.: e:: isso aqui”

Inf.: arco-íris

18 Doc.: uma chuva bem fininha”

Inf.: (+) tem o nome aqui mas:: é porque lá tem outro nome

Doc.: como é que cê chama”

Inf.: blufra lá

Doc.: certo

Inf.: mas aqui eu não sei

19 Doc.: tudo bem e depois de uma chuva bem fininha a terra não fica nem seca nem molhada como é que a terra fica”

Inf.: eu não sei como se diz aqui

Doc.: e como é que cê diz lá”

Inf.: que a terra ficou fofa

Doc.: humm

Inf.: que é/ ela fica mais levantada mais pra cima não fica molhada mas também não fica presa no chão

20 Doc.: tudo bem de manhã cedo a grama ela está molhada como é que chama aquilo que molha a grama”

Inf.: orvalho

21 Doc.: e::

## **ASTROS E TEMPO**

22 Doc.: a parte do dia quando começa a clarear como é que cê chama”

Inf.: amanhecer”

23 Doc.: e:: o quê que acontece no céu de manhã quando começa a clarear”

Inf.: o sol se levanta

Doc.: (+) tem outro nome”

Inf.: amanhecer do sol:: é quê mais

24 Doc.: e tem uma claridade avermelhada que fica no céu

Inf.: á tarde

Doc.: não de manhã antes do sol nascer essa claridade fica no céu

Inf.: (+)

Doc.: uma claridade avermelhada como é que cê chama”

Inf.: de manhã não sei à tarde é que é crepúsculo mas de manhã não sei não

25 Doc.: (+) e:: o que é que acontece no céu no final da tarde”

Inf.: (+) o sol o sol se põe

26 Doc.: pronto agora que é a pergunta e a claridade { avermelhada que } fica no céu”

Inf.:

{ é o crepúsculo }

27 Doc.: e quando o sol se põe” (+) como é que é o nome”

Inf.: anoitecer

Doc.: antes de anoitecer

Inf.: (+) escurecer sei lá

Doc.: humm no final da tarde (+) né como é que chama”

Inf.:(+) entardecer sei lá

28 Doc.: isso exatamente e o começo da noite como é que chama”

Inf.: anoitecer

29 Doc.: de manhã cedo tem uma estrela que ela brilha mais e ela é a última a desaparecer

Inf.: não entendi a pergunta

Doc.: de manhã cedo

Inf.: hunrum

Doc.: tem uma estrela que ela fica brilhando

Inf.: é estrela”

Doc.: não é o sol é uma estrela como é que é o nome dessa estrela”

Inf.: num sei nunca reparei nela

30 Doc.: não” e no final da tarde também tem uma estrela né que fica antes da noite aparecer

Inf.: nunca reparei

31 Doc.: tudo bem e quando você vê isso aqui”

Inf.: é::

Doc.: cê chama de quê”

Inf.: estrela cadente

32 Doc.: certo quando se vê a estrela cadente como é que se diz”

Inf.: tá pedi/ tá pedindo desejo que se realize

Doc.: certo mas como/ o que é que tá acontecendo com a estrela”

Inf.: ela cai

33 Doc.: (+) ok (+) uma noite aqui tá bem estrelada de repente você olha pro céu e você vê tipo uma faixa de estrelas como é que chama isso”

Inf.: (+) humm

34 Doc.: quais são os meses do ano”

Inf.: janeiro fevereiro março abril março junho agosto setembro outubro novembro dezembro

35 Doc.: certo alguns desses meses têm outro nome né têm outro nome são conhecidos por outros nomes

Inf.: são”

Doc.: aí a gente não chama o o mês a gente chama pelo que vai acontecer no mês

Inf.: entendi

Doc.: por exemplo { dezembro }

Inf.: dezembro natal

Doc.: tem outros meses” que acontece isso”

Inf.: tem o a páscoa porque a páscoa varia posso dizer isso né” (+) é (+)

Doc.: lá em Cabo verde”

Inf.: lá em Cabo Verde tem um mê/ rela/ relacionado com os santos que o mês começa as romarias::  
aí a gente tem cidades que que o mês já é comentado a em volta disso

Doc.: certo tudo bem

Inf.: que é o mês de julho agosto

36 Doc.: então hoje (+) é sexta-feira e:: quinta que dia foi”

Inf.: quinta quinta-feira” hoje é dia vinte e dois né”

Doc.: não hoje é sexta e quinta foi o quê”

Inf.: a semana:: a o di/ :: foi anteontem foi” foi ontem

37 Doc.: isso exatamente agora:: o dia que foi:: né antes de quinta foi o quê”

Inf.: quarta

Doc.: e foi o quê”

Inf.: anteontem

38 Doc.: e terça foi o quê”

Inf.: ah terça” antes de quarta”

Doc.: foi o quê”

Inf.: (+)

Doc.: humm”

Inf.: deixa ver (+) ai:: te/ tem ante/ ontem anteontem e antes de:: anteontem

Doc.: tudo bem

Inf.: é complicado isso

## **ATIVIDADES AGROPASTORIS**

39 Doc.: como é que se chama essa fruta”

Inf.: é tangerina

Doc.: qual a diferença da tangerina pra laranja”

Inf.: a tangerina ela é menor:: ela tem que ser mais:: é maior e mais suculenta

40 Doc.: certo e isso aqui como é o nome”

Inf.: eu falo mancaro mas aqui é:: não é castanha é (+) esqueci o nome daqui

41 Doc.: tudo bem como é que se chama essas florzinhas brancas com miolo amarelo que serve pra

Inf.: 

|   |       |   |               |
|---|-------|---|---------------|
| { | fazer | } | chá”          |
|   | ma    |   | pa fazer chá” |

Doc.: chá pra acalmar ficar tranquila

Inf.: camomila

42 Doc.: e:: como é que cê chama cada parte que se corta do cacho da bananeira”

Inf.: (+) cacho da bananeira”

Doc.: é

Inf.: (+)

Doc.: um conjunto de bananas é o quê”

Inf.: é um cacho

Doc.: (+) cacho é muito grande cê não vai comprar um cacho inteiro cê compra uma parte como é que chama essa parte”

Inf.: num sei

43 Doc.: tudo bem duas bananas que nascem grudadas como é que cê chama”

Inf.: são gême

44 Doc.: (+) e como é que cê chama essa parte que termina”

Inf.: é o coração da/ coração da bananeira ou coração de banana

45 Doc.: (+) quando se vai colher o milho o que é que se tira do pé” se tira tudo isso aí

Inf.: hunrum

Doc.: como é que chama isso”

Inf.: (+) sabugo de milho”

Doc.: antes disso aí

Inf.: espiga”

46 Doc.: isso agora quando você tira todos os grãos

Inf.: aí:: é:: sabugo

47 Doc.: depois que se corta o pé de arroz você não arranca você corta

Inf.: sabia

Doc.: ainda fica um pedacinho:: preso a terra como é que chama isso”

Inf.: eu nu/num sei talvez num fundo do arroz

48 Doc.: como é que cê chama essa flor grande”

Inf.: girassol

49 Doc.: e:: onde é que ficam os grãos do feijão antes de serem colhidos”

Inf.: na casca

Doc.: como é o nome dessa casca”

Inf.: (+) ai não sei a gente chama de fava mesmo é que eu não sei

50 Doc.: certo aquela raiz { branca  
Inf.: { mandioca }

Doc.: humm

Inf.: macaxeira

51 Doc.: e:: como é que você chama é aí você já falou tudo bem

Inf.: (+)

52 Doc.: se::

Inf.: carrinho de mão

53 Doc.: como é que você chama isso que a pessoa segura”

Inf.: num sei

54 Doc.: certo como é que você chama essa armação de madeira que se coloca no pescoço de animais pra eles não atravessarem uma cerca”

Inf.: isso é o quê”

Doc.: uma armação de madeira

Inf.: (+)

55 Doc.: tudo bem como é que você chama essa outra armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo ou do burro”

Inf.: é a cela

56 Doc.: e:: como é que cê chama essa peça de madeira que vai no pescoço do boi para puxar o carro ou o arado” quando ele vai preparar a terra”

Inf.: num sei

Doc.: (+)

Inf.: num entendo

57 Doc.: certo e como é que você chama esses objetos de vime que servem pra levar

Inf.: uma é um cesto uma cesta

58 Doc.: certo e como é que você chama esse outro objeto que é feito de couro só que ele tem uma tampa também colocado nos animais pra levar só que farinha

Inf.: num sei

Doc.: tudo bem

Inf.: case não ia pa:: parte rural

59 Doc.: tudo bem agora como é que você chama a cria da ovelha logo que nasce”

Inf.: eu chamo de ovelha

60 Doc.: certo e como é que cê diz quando a fêmea de um animal perde a cria”

Inf.: ela teve um aborto

61 Doc.: e:: como é que cê chama o homem que é contratado para trabalhar na roça de outro” ele recebe por dia de trabalho”

Inf.: fazendeiro”

62 Doc.: e como é que você chama aquele caminho que se abre no mato com uma faca com um facão uma foice” o mato tá fechado

Inf.: eu sei calma aí

Doc.: né aí você

Inf.: trilha”

Doc.: (+)

Inf.: é uma trilha”

Doc.: tem outro nome”

Inf.: num sei

63 Doc.: tudo bem como é que você chama o caminho no pasto onde não cresce mais grama de tanto as pessoas passarem”

Inf.: aí tem uma trilha né

## FAUNA

64 Doc.: (+) e como é que você chama (+) num é essa ave preta que come animal morto podre”

Inf.: é o gal/ galvão” é o galvão

65 Doc.: tudo bem não se preocupe como é que cê chama esse passarinho bem pequeno”

Inf.: (+)

Doc.: ele bate as asas muito rápido”

Inf.: beija-flor”

Doc.: (+)

Inf.: ele tá com uma flor aí

66 Doc.: e esse outro animal”que ele costuma fazer a casa dele com barro

Inf.: (+) eu não entendo nada de { (incompreensível) }

Doc.: { com terra }

Inf.: (+)

67 Doc.: certo como é que cê chama essa ave”

Inf.: é uma galinha do mato”

68 Doc.: ok e essa outra ave de penas coloridas”



Inf.: papagaio

69 Doc.: como é que você chama uma galinha sem rabo”

Inf.: galinha sem rabo” sei disso não

70 Doc.: ((risos)) e um cachorro de rabo cortado”

Inf.: (+)

71 Doc.: não” tudo bem como é que cê chama esse bicho que solta um cheiro ruim quando ele se sente ameaçado”

Inf.: aí não lembro do nome desse aí não

72 Doc.: ok como é que você chama/

Inf.: caa::

Doc.: essa parte aqui do cavalo”

Inf.: (+) é a pata

73 Doc.: e como é que você chama o cabelo em cima do pescoço do cavalo”

Inf.: (+) humm (+)

74 Doc.: e o cabelo comprido que/

Inf.: é rabo de cavalo

Doc.: cabelo comprido na traseira do cavalo

Inf.: aqui é rabo de cavalo e aí é:: não me lembro

75 Doc.: tudo bem como é que você chama essa parte do cavalo onde a/ nós colocamos a sela”

Inf.: (+) é::

76 Doc.: e essa parte aqui atrás do cavalo”

Inf.: é a bunda do cavalo né

77 Doc.: certo então me diga o que é que o boi tem na cabeça”

Inf.: (+) chifre”

78 Doc.: como é que você chama o boi sem chifre”

Inf.: não sei

79 Doc.: e a cabra que não tem chifre”

Inf.: é uma cabra na mesma não é”

80 Doc.: como é que você chama essa parte { da vaca onde } fica o leite”

Inf.: { teta da vaca } é:: é a mama ou a teta

Doc.: teta é aqui é onde fica guardado o leite

Inf.: (+) é a mama que eu sei

81 Doc.: e a parte com que o boi espanta as moscas”

Inf.: é o rabo

82 Doc.: (+) o animal que tem uma perna mais curta do que a outra e fica puxando

Inf.: manquejando fica manquejando

83 Doc.: como é que cê chama esse tipo de mosca grande esverdeada”

Inf.: sei é mosca mesmo

84 Doc.: e o bichinho que se gruda nas perna das pessoas”

Inf.: ó quando você falou disso eu nem es/ eu tapei os ouvidos pra não ouvir

Doc.: mas sabe o nome”

Inf.: sanguessuga

Doc.: isso exatamente

Inf.: (incompreensível)

85 Doc.: como é que cê chama esse inseto de corpo comprido e fino” ele tem quatro asas bem transparentes e voa batendo a parte traseira na água

Inf.: (+)

Doc.: conhece”

Inf.: (+)

86 Doc.: não” tudo bem e:: aquele bichinho branco enrugadinho que dá na goiaba” no coco”

Inf.: eu não entendo nada de mundo animal

Doc.: certo

Inf.: dos enrugado

87 Doc.: e esse bicho que dá em esterco em pau podre”

Inf.: (+)

88 Doc.: mas esse você conhece

Inf.: é o mosquito

Doc.: tem outro nome”

Inf.: é:: aqui cês falam muriçoca

### **CORPO HUMANO**

89 Doc.: certo e me diga uma coisa essa parte que cobre o olho:: como é que chama”

Inf.: pal/ aqui é sobran/ sobancelha a pálpebra né

90 Doc.: isso e quando uma coisinha cai dentro do olho e fica incomodando você diz meu olho tem um”

Inf.: cisco

91 Doc.: a pessoa que só enxerga com um olho” como você chama”

Inf.: (+)

Doc.: ela só enxerga com um olho

Inf.: (+) du::

92 Doc.: tudo bem e a pessoa que tem os olhos trocados” como é que/

Inf.: gôda

93 Doc.: (+) a pessoa que não enxerga longe e tem que usar óculos”

Inf.: míope”

94 Doc.: a bolinha que nasce/

Inf.: eu queria saber como é que/

Doc.: na pálpebra fica inchada como é que é o nome dessa bolinha”

Inf.: eu não sei eu tinha mas não sei o nome não

95 Doc.: e como é que chama/

Inf.: como é que chama isso”/

Doc.: essa inflamação que dá no olho é uma doença contagiosa

Inf.: não sei

96 Doc.: tudo bem e aquela pele branca que dá no olho das pessoas idosas”

Inf.: cata/ tártaro

Doc.: como”

Inf.: é:: é:: é tártaro ou cata

Doc.: é a primeira coisa que cê ia dizer né não” pessoa tem que operar se não fica cega

Inf.: é tártaro é carta/ aí (+) eu não me lembro

97 Doc.: tudo bem e esses dois dentes que são pontudos que nós temos como é que você chama”

Inf.: (+) não

Doc.: não”

Inf.: (+)

98 Doc.: e:: os últimos dentes que nós temos na boca eles só nascem depois que a pessoa já é adulta”

Inf.: (+) é o:: é do :: é canal”

99 Doc.: tudo bem e tem esses dentes aqui que ficam no fundo da boca que eles são quadrados e bem grandes como é que é o nome deles”

Inf.: sei não

100 Doc.: certo a pessoa que não tem dentes tem nenhum dente na boca como é que você chama” ((risos))

Inf.: ((risos)) boca mole

Doc.: ((risos)) boca mole é” tu/ tem outro nome”

Inf.: ai

Doc.: não

Inf.: também não

Doc.: tudo bem e/

Inf.: uma mulher que é (incompreensível) ((risos))

101 Doc.: agora { a pessoa que } fala assim pelo nariz” como é que você chama”

Inf.: { desculpa } (+) que tem uma voz nasal assim”

Doc.: isso como é que você chama”

Inf.: não sei

Doc.: humm”

Inf.: eu não chamo

Doc.: não”

Inf.: não sei não

102 Doc.: tudo bem e aquela sujeirinha dura que se tira do nariz com o dedo” como é que se chama”

Inf.: (+)

Doc.: no banheiro né na frente das pessoas não ((risos))

Inf.: ah

Doc.: como é que se chama aquela sujeirinha”

Inf.: (+) é deixa ver qual o nome aqui

103 Doc.: tudo bem como é que se chama esse barulhinho tique”

Inf.: soluço”

104 Doc.: isso e isto aqui é o quê” essa parte aqui”

Inf.: nuca

105 Doc.: humm e isso aqui que só tem no pescoço dos homens”

Inf.: (+)

Doc.: essa parte alta

Inf.: ai eu sempre esqueço esse troço

106 Doc.: esse osso que vai do pescoço até o ombro e que pode deslocar como é que é o nome”

Inf.: do pescoço até o ombro”

Doc.: é esse osso que nós temo/

Inf.: omoplata

Doc.: que pode deslocar”

Inf.: (+)

107 Doc.: tudo bem como e que cê chama a pessoa que tem um calombo grande nas costa e fica assim”

Inf.: corcundo

108 Doc.: essa parte aqui”

Inf.: axila

109 Doc.: certo o mau cheiro embaixo dos braços” como é que cê chama”

Inf.: (+) mau cheiro

110 Doc.: a pessoa que come com a mão esquerda” faz tudo com essa mão” como é que cê/

Inf.: ela é de/ ela é:: eu sou destra:: ai deixa ver como cês chamam aqui:: calma aí (+)

Doc.: tudo bem

Inf.: esqueci é que a gente fala esquerdosa

111 Doc.: tudo bem a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos”

Inf.: é o seio

Doc.: (+)

Inf.: seios

112 Doc.: (+) se uma pessoa come muito e sente que vai pôr pra fora o que ela comeu se diz que ela vai”

Inf.: vomitar

113 Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o neném”

Inf.: útero

114 Doc.: a pessoa que não tem uma perna como é que você chama”

Inf.: (+)

115 Doc.: e a pessoa que puxa de uma perna”

Inf.: puxa”

Doc.: é ela tem uma perna mais curta do que uma/ a outra

Inf.: não sei

Doc.: você disse por animal e num vai dizer pra pessoa

Inf.: é que ela está manquejando”

Doc.: então a pessoa que está manquejando é o quê”

Inf.: deficiente”

Doc.: tudo bem

Inf.: (+)

116 Doc.: a pessoa que tem as pernas curvas como é que você chama esse tipo de perna”

Inf.: (+)

117 Doc.: e esse osso redondo que mexe na frente do joelho como é que chama”

Inf.: esqueci

118 Doc.: tudo bem (+) certo e isto aqui essa parte aqui é o quê”

Inf.: calcanhar

Doc.: não aqui que as mulheres até colocam pulseira pra enfeitar

Inf.: (+) aqui”

Doc.: sim

Inf.: né calcanhar não”

Doc.: não

Inf.: (+)

Doc.: não é aqui é aqui

Inf.: (+)

Doc.: é antes do pé

Inf.: canela

Doc.: é tem outro nome”

Inf.: eu falo canela

119 Doc.: certo então agora o final do pé como é que chama”

Inf.: calcanhar

120 Doc.: isso (+) uma criança quando você faz assim nela o {quê que ela sente”  
Inf.: {cócegas }

Doc.: como”

Inf.: cócegas

### **CICLOS DA VIDA**

121 Doc.: (+) as mulheres perdem sangue todos os meses como se chama isso”

Inf.: menstruação

122 Doc.: numa certa idade acaba a menstruação quando isso acontece se diz que a mulher”

Inf.: está na menopausa

123 Doc.: como é que chama a mulher que ajuda a criança nascer”

Inf.: (+) parteira

124 Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para”

Inf.: ter filho ter o bebê

Doc.: (+) outro nome

Inf.: (+) vixe pra dar a luz

125 Doc.: isso (+) duas crianças que nasceram no mesmo parto são o quê”

Inf.: gêmeas

126 Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela teve”

Inf.: um aborto



127 Doc.: quando a mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter a criança se diz que ela”

Inf.: teve um aborto abortou

128 Doc.: (+) quando a mãe não tem leite é:: a mãe não tem leite:: e outra mulher vai amamentar o filho dela como é que chama essa mulher”

Inf.: (+) a doadora de leite

Doc.: e o filho dessa mulher” com o meu que eu não::

Inf.: o filho dessa mulher”

Doc.: (+)

Inf.: como assim o filho dessa mulher”

Doc.: olha eu:: eu sou mãe mas eu não tenho leite então meu filho vai mamar em você (+) né”

Inf.: humrum

Doc.: junto com o seu filho quando ele mama em você junto com o seu filho o que é que eles são”

Inf.: irmãos de leite” ((risos))

Doc.: (+)

Inf.: ai coisa estranha irmão de leite

130 Doc.: e a criança que não é filho verdadeiro do casal mas que é criada por ele { como se fosse”  
entiado” }

Inf.:

Doc.: (+)

Inf.: entiado”

Doc.: não olhe não é filho verdadeiro do casal

Inf.: adotivo

131 Doc.: isso e o filho que nasceu por último é o quê”

Inf.: caçula

132 Doc.: (+) uma criança pequeninha a gente diz que é bebê (+) quando essa criança cresce ela tem de cinco a dez anos e é do sexo masculino como é que nós chamamos”

Inf.: é um menino

133 Doc.: e quando é do sexo feminino”

Inf.: menina

134 Doc.: quando o homem fica viúvo e casa de novo o quê que a segunda mulher é dos filhos” que ele já tinha”

Inf.: o quê que a mulher é”

Doc.: é

Inf.: madrasta

135 Doc.: isso numa conversa para falar de alguém que já morreu geralmente as pessoas não a tratam pelo nome que tinha em vida como é que se referem a ela”

Inf.: ao difunto ao morto

Doc.: certo mas tem outro nome que você fica fa/ chamando a pessoa

Inf.: (+) outro nome”

Doc.: é quando você vai se referir a pessoa

Inf.: (+)

Doc.: né você tá aqui conversando alguém morreu aí nós vamos falar da pessoa aí como é que você diz” o o”

Inf.: (+) digo o morto mesmo

### **CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL**

136 Doc.: tudo bem tranquilo agora me diga como é que cê chama a pessoa que fala demais”

Inf.: fofoqueira

Doc.: que fala demais

Inf.: (+)

Doc.: não é que ele { fala/

Inf.: { tagarela” }

Doc.: (+) fofoqueiro (+)

Inf.: (+)

137 Doc.: e como é que você chama a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas”

Inf.: que tem dificuldade”

Doc.: de aprender as coisas

Inf.: (+)

138 Doc.: tudo bem e a pessoa que não gosta de gastar seu dinheiro” como é que cê chama”

Inf.: econômico”

Doc.: (+)

Inf.: é:: mão fechada mão de vaca

139 Doc.: e a pessoa que deixa suas contas penduradas”

Inf.: humm (+) uma pessoa que vive devendo outa/ a outras pessoas”

Doc.: deixa suas contas penduradas né

Inf.: devedor

140 Doc.: e a pessoa que é paga pra matar alguém”

Inf.: o assassino

141 Doc.: o marido que a mulher passa pra trás com outro homem”

Inf.: amu/ amante”

Doc.: não o marido

Inf.: corno

Doc.: humm”

Inf.: é corno é”

142 Doc.: e a mulher que se vende pra qualquer homem”

Inf.: prostituta

143 Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome da gente”

Inf.: xará

144 Doc.: (+) uma pessoa que bebe demais como {é que} se chama”

Inf.: {al/} alcoólatra

Doc.: tem outro nome” que bebeu demais ele está”

Inf.: bêbado

145 Doc.: quem fuma né/ antigamente as pessoas faziam um cigarro que enrolava à mão sabe como é o e desse cigarro”

Inf.: (+) não

146 Doc.: e depois que a pessoa fuma fica um pedacinho que a pessoa joga fora como é que é o nome daquele pedacinho”

Inf.: num sei

## **RELIGIÃO E CRENÇAS**

147 Doc.: Deus está no céu e no inferno está”

Inf.: o Demônio

Doc.: outro nome

Inf.: Diabo

148 Doc.: quê que as pessoas dizem/

Inf.: fantasma

Doc.: como”

Inf.: fantasma

149 Doc.: o que é que certas pessoas fazem pra prejudicar alguém”

Inf.: é macumba (+) é:: feitiçaria

Doc.: então quem faz feitiçaria faz um”

Inf.: feitiço

150 Doc.: tem objetos que as pessoas usam pra dar sorte

Inf.: amuleto da sorte

151 Doc.: (+) e como é que cê chama uma mulher que tira o mau olhado com reza”

Inf.: mãe de santo

152 Doc.: e a pessoa que trata de doença através de ervas e plantas”

Inf.: curandeiro

153 Doc.: como é que cê chama essa chapinha de metal” desenho de santo que as pessoas usam no pescoço”

Inf.: (+)

Doc.: os atletas ganham na olimpíada

Inf.: medalha

154 Doc.: (+) no Natal :: monta-se um grupo de figuras/

Inf.: presépio

### JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155 Doc.: (+) como é que cê chama aquela brincadeira que você gira o corpo e cai sentado”

Inf.: (+) cambalhota”

156 Doc.: e:: essas coisinhas que os meninos jogam”

Inf.: bolinha de gude

157 Doc.: esse brinquedo”

Inf.: é esse/ esse estru ah esqueci o nome aqui (+)

158 Doc.: { e:: esse outro } brinquedo”

Inf.: { tô em dúvida } é:: é papagaio né de papel

159 Doc.: e como é que cê chama um um brinquedo que é parecido com o papagaio só que ele não tem as varetas” (+) outro nome pra papagaio”

Inf.: papagaio de pa/ papagaio de papel

160 Doc.: certo tem uma brincadeira que a criança fecha os olhos e as outras vão pra lugares onde não são vistas/

Inf.: cabra-cega”

161 Doc.: (+) olhe as crianças elas vão pra lugar onde elas não são vistas aí essa { que fechou/ }  
Inf.: { esconde-esconde }

Doc.: como”

Inf.: esconde-esconde esconde-esconde se diz assim

Doc.: aí tem outra brincadeira que a criança fica com os olhos vendado correndo atrás das outras

Inf.: é cabra-cega

162 Doc.: e tem outra brincadeira que a criança corre atrás dos outros pra tocar

Inf.: é pega-pega”

163 Doc.: só que no pega-pega se:: a criança chegar no lugar que foi combinado ela não pode ser tocada né como é que chama esse lugar”

Inf.: num sei que como é que se diz não

164 Doc.: (+) tem uma brincadeira que as crianças ficam em círculo aí uma fica segurando um lenço (+) aí/

Inf.: aí todas vão tentar pegar

Doc.: é

Inf.: tudo de uma vez

Doc.: como é que chama”

Inf.: aí esqueci o nome eu já brinquei muito mas eu não lembro não

165 Doc.: e:: como é que cê chama esse brinquedo”

Inf.: é::

Doc.: é uma tábua apoiada no meio aí a criança fica subindo e descendo

Inf.: subindo e descendo (+) baloiço

166 Doc.: e:: essa tábua pendurada por cordas”

Inf.: é::

Doc.: né que a criança senta e fica pra lá e pra cá

Inf.: num sei é baloiço baloiço é o outo (+) é

167 Doc.: e essa brincadeira”

Inf.: malha

Doc.: (+) como é que você me ensina a brincar” dessa brincadeira

Inf.: é:: deixa eu ver xa eu/ é pra ir de acordo com os números se salta aqui tá cinco depois vem na seis depois na sete passa pra oito nove dez e se/ e você vem no céu e sem/ e com uma/ um pé só um pé levantado

## HABITAÇÃO

168 Doc.: certo como é que cê chama essa peça de madeira que gira ao redor de um prego pra fechar uma porta ou uma janela”

Inf.: num sei

169 Doc.: e quando uma janela tem duas partes como é que se chama a parte que:: fica na horizontal”

Inf.: (+) num sei a grade” você tá falando da grade” num sei

170 Doc.: certo quando você vai ao banheiro (+) onde é que você se senta” pra fazer as necessidades”

Inf.: privada

171 Doc.: e:: como é que você chama aquilo preto que fica na {parede”  
Inf.: {cinzas”

Doc.: na parede fica na parede

Inf.: grudada

Doc.: grudado na parede em cima do fogão

Inf.: num sei isso/ xô ver não lembro o nome disso não

Doc.: certo

Inf.: não lembro

172 Doc.: e como é que você chama a {cinza} quente”  
Inf.: {brasa}

173 Doc.: (+) e pra acender as cois cê usa”

Inf.: fósforo é:: isqueiro

174 Doc.: isso aqui”

Inf.: é uma lanterna

175 Doc.: isso aqui”

Inf.: (+) é:: u/ o nome aqui (+) interruptor de fé/:: de luz

## ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176 Doc.: como é que você chama a primeira refeição do dia”

Inf.: pequeno almoço

Doc.: (+)

Inf.: café da manhã (+)

177 Doc.: e tem uma pasta que é feita de frutas doce que você passa na bolacha no pão

Inf.: patê”

Doc.: não é doce patê é salgado

Inf.: porque tem patê doce deixa ver a parte de frutas geleia

178 Doc.: e a carne depois de triturada na máquina como é que ela fica”

Inf.: carne moída”

179 Doc.: como é que cê chama uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado polvilhada com canela”

Inf.: tem/ é de quê”

Doc.: de milho verde

Inf.: (+)

Doc.: geralmente come no mês de junho quando você chegou

Inf.: (+)

Doc.: tem as festas juninas

Inf.: tapioca”

180 Doc.: e essa mesma pasta sem o coco”

Inf.: (+)

181 Doc.: e aquele alimento feito com grão de milho branco coco e canela” já comeu”

Inf.: não

182 Doc.: certo como é que cê chama a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar”

Inf.: cachaça



Doc.: tem outro nome”

Inf.: aguardente

183 Doc.: como a pessoa acha que comeu demais ela diz comi tanto que estou”

Inf.: cheia

Doc.: tem outro nome”

Inf.: é:: satisfeito

184 Doc.: (+) uma pessoa que normalmente come demais

Inf.: comelona gulosa

185 Doc.: (+) como é que cê chama isso aqui”

Inf.: repussado bombom aqui

Doc.: (+) como é que você faz um bombom”

Inf.: de que tipo de bombom”

Doc.: desse tipo aí

Inf.: (+) eu nunca/ eu sei que é um feito com/ tem açúcar é:: tem o de chocolate que se faz rola/ rola na mão depois embrulha

186 Doc.: certo isso aqui é o quê”

Inf.: é pão

Doc.: (+)

Inf.: francês

187 Doc.: e isso aqui”

Inf.: é:: é:: um baguete é um baguete

Doc.: certo

Inf.: baguete

## **VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS**

188 Doc.: como é que cê chama essa peça que as mulheres usam”

Inf.: sutiã

189 Doc.: (+) e que o homem usa debaixo da calça”

Inf.: cueca

190 Doc.: e a mulher usa debaixo da saia”

Inf.: calcinha

191 Doc.: o que as mulheres passam no rosto pra ficar/

Inf.: blush

Doc.: humm”

Inf.: blush

Doc.: tem outro nome”

Inf.: humm

192 Doc.: e esse objeto que também é usado no cabelo”

Inf.: humm (+) presilha

193 Doc.: (+) e esse outro objeto que também é usado no cabelo só que ele pega de uma parte a outra da cabeça”

Inf.: (+) é:: num sei aqui aqui lá é bandolete mas aqui:: bandolete

## VIDA URBANA

194 Doc.: certo e isso aqui que serve pra sinalizar”

Inf.:

{ semáforo }

195 Doc.: aquele morrinho que o carro tem que/

Inf.: quebra mola

196 Doc.: (+) na cidade os au/ os automóveis eles andam no meio da rua e as pessoas andam onde”

Inf.: a gente fala diz passeio mas aqui é::

197 Doc.: tudo bem o que é que separa (+) a rua do passeio”

Inf.: o que é que separa”

Doc.: é isso aqui é o quê”

Inf.: num sei

198 Doc.: tudo bem (+) aquele trecho que os carros têm que circular”

Inf.: é uma:: diz rotunda mas calma aí:: circular”

Doc.: certo os carros têm que circular você chama de quê”

Inf.: rotunda

199 Doc.: certo e:: a área em que é preciso ter ou comprar pra se fazer uma casa”

Inf.: terreno”

200 Doc.: a condução que leva mais ou menos {quarenta passageiros/

Inf.:

{ônibus }

Inf.: é ônibus”

Doc.: de um dentro da cidade

Inf.: é ônibus né”

201 Doc.: e a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros de uma cidade para outra”

Inf.: (+) num sei tem o fato do ônibus autocarro

Doc.: tudo bem

Inf.: autocarro

202 Doc.: quando as pessoas se reúnem pra beber elas podem ir pra onde”

Inf.: bares restaurante

Doc.: certo

Inf.: boate é::

## QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO - QMS

### ARTIGO

#### Artigo diante de Nome Próprio

1. Doc.: me diga uma coisa Carmem você tem irmãos”

Inf.: tenho

Doc.: quantos”

Inf.: três

Doc.: como eles se chamam”

Inf.: tem a Luiziana o Dimas e o Mick

2 Doc.: certo e os seus amigos aqui que moram com você”

Inf.: tem a Ravele tem a Flávia e tem a Samara

## **SUBSTANTIVO**

### **Gênero**

3 Doc.: certo como é que se chama aquela folha verde que se come geralmente na salada”

Inf.: alface

Doc.: humm se você vai pedir alguém pra lavar essa folha verde como é que você pede”

Inf.: lava pra mim por favor

Doc.: (+)

Inf.: lava o alface pra mim por favor

4 Doc.: e:: você conhece cal”

Inf.: cal” é branco né”

Doc.: (+)

Inf.: pra pintar casa

Doc.: isso como é que se faz pra caiar uma casa”

Inf.: coloca o cal com água mexe depois você deixa ele pra fermentar não sei o processo tem que fermentar depois cê pinta

5 Doc.: certo quando você tem sede como é que você pede guaraná na lanchonete”

Inf.: é me dá um guaraná por favor

### **Feminino de**

6 Doc.: (+) uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e a que nasce na Alemanha é o quê”

Inf.: na Alemanha” (+) é:: Inglaterra é inglês né:: alemã

7 Doc.: (+) há homens e mulheres que chefiam no caso se ela é uma mulher ela é o quê”

Inf.: chefiam”

Doc.: é

Inf.: é uma líder

Doc.: certo então ela é o quê se ela ocupa esse/ essa função” homens e mulheres que chefiam

Inf.: (+)

Doc.: se é uma mulher ela é”

Inf.: uma chefe

8 Doc.: certo um homem que rouba você diz que é ladrão e quando é uma mulher”

Inf.: ladra

9 Doc.: aqui no Brasil tem uma mulher na Presidência da República ela é o quê”

Inf.: é presidente ela diz presidenta mas segundo a norma é presidente

### **Número**

Doc.: ok então eu vou te mostrar algumas figuras e você vai me dizer o que está vendo tá bem”

Inf.: { o que eu estou vendo” }  
10 Doc.: { o que você vê” }

Inf.: é lápis de cor

11 Doc.: aqui”

Inf.: e:: anéis

12 Doc.: (+)

Inf.: vestido

Doc.: mas esse vestido é específico que usa na cozinha como é que é o nome”

Inf.: avental

Doc.: (+)

Inf.: aventais dois

13 Doc.: isso aqui”

Inf.: pães

14 Doc.: (+)

Inf.: mão” é mãos

15 Doc.: (+)

Inf.: humm leão

Doc.: (+)

Inf.: leões

16 Doc.: (+)

Inf.: é:: escadas

Doc.: é uma escada

Inf.: ah

Doc.: só que a pessoa/

Inf.: não tem né

Doc.: sobe em quê”

Inf.: degraus

17 Doc.: (+)

Inf.: flores

18 Doc.: (+)

Inf.: chapéus

19 Doc.: (+)

Inf.: (+)

Inf.: o que é isso”

Doc.: que o pescador usa pra pegar o peixe

Inf.: ah é o (+) esqueci o nome

Doc.: (+)

Inf.: não lembro não

20 Doc.: certo isso aqui

Inf.: olhos

## ADJETIVO

### Grau Comparativo

21 Doc.: { estas } duas casas elas têm o mesmo tamanho”

Inf.: { casas } não uma é maior e a outra é menor

Doc.: certo agora me diga uma coisa (+)

Inf.: é anzol ai

Doc.: é”

Inf.: o outro que passou é { anzol }

Doc.: { tudo bem } e o plural como é que é”

Inf.: anzóis

Doc.: (+)

Inf.: sabia que ia lembrar sempre lembro depois

22 Doc.: certo então você:: hoje tomou um café da manhã que foi muito bom foi bom

Inf.: hunrum

Doc.: só que o de ontem

Inf.: foi melhor

Doc.: não é uma situação certo o de ontem foi o contrário de bom como é que você me diria”

Inf.: o café de hoje foi bom mas o de ontem foi ruim não gostei

Doc.: humm

Inf.: em comparação com o de ontem hoje estava melhor

## PRONOME

23 Doc.: certo tudo bem então alguém pede:: pra você fazer uma tarefa

Inf.: humm

Doc.: certo mas chega o seu amigo e diz que a tarefa era pra ele aí você vai dizer uma frase pra ele que você vai completar certo olha

Inf.: hunrum

Doc.: essa tarefa é para

Inf.: mim

Doc.: fazer como é que você completa”

Inf.: é para eu fazer

24 Doc.: ok (+) quando você vê um amigo com uma mala no meio da rua e você quer saber pronde é que ele vai como é que você pergunta”

Inf.: você vai viajar pra onde”

25 Doc.: (+) tem algum tipo de comida que você sabe fazer aqui”

Inf.: uma comida que eu sei fazer aqui”

Doc.: é

Inf.: sabe tem arroz

Doc.: tem”

Inf.: tem:: tem feijão que não/

Doc.: certo e uma comida sobre a/assim comidas típicas que lá em Cabo Verde né vocês costumam fazer”

Inf.: cachupa

Doc.: é”

Inf.: é

Doc.: então me ensine a fazer uma cachupa

Inf.: tá bom

Doc.: como é que vocês fazem a cachupa lá”

Inf.: primeiro nós cozinhamos o milho vamos cozinhar o milho e numa panela à parte você cozinha as carnes tempera tempera no dia anterior e depois você vai cozinhar as carnes aí depois você vai refogar o milho colocar água depois você coloca as carnes e coloca as verduras depois pra não ficar mole demais ou pra não ficar tudo muito triturado aí você deixa ficar até purar até ficar com o caldo



grosso coloca sal pimenta é:: folha de louro é:: tem quem gosta de colocar é:: batata mas não é toda:: toda vez que a gente coloca não é a tradição colocar pode colocar a verdura que você quiser nós coloca as verduras mas só que tem que deixar a carne começar a cozinhar pra não ficar:: muito mole pra verdura não ficar muito mole aí se deixa cozinhar mais ou menos por vinte minutos e tá pronto

26 Doc.: ok o que é que você e seus amigos fazem no final de semana”

Inf.: nós sentamos e conversamos

### **Pronomes Pessoais com Preposição**

27 Doc.: (+) certo é uma situação cê tá sentada e vai passando um amigo seu e você vai convidar essa pessoa pra tomar café né com você como é que você chama”

Inf.: pra chamar ele tá longe ou ele tá perto”

Doc.: ele tá perto vai passando

Inf.: ei vamo tomar um café amanhã ou

Doc.: não

Inf.: o quê”

Doc.: agora

Inf.: ah agora

Doc.: é

Inf.: vamos tomar um café” vem tomar café comigo”

28 Doc.: certo agora ele sentou e passa outra amiga como é que vocês chamam pra ela ir tomar o café”

Inf.: ah vem tomar um café com a gente

### **Pronomes Possessivos**

29 Doc.: ok de quem é isso aqui”

Inf.: é um brinco

Doc.: de quem é”

Inf.: é o seu

30 Doc.: (+) e vamos supor que você pegou uma coisa da sua irmã

Inf.: hunrum

Doc.: e ela não sabe e você vai dizer a ela oh minha irmã isso é

Inf.: isso é seu

31 Doc.: certo uma situação você:: pediu pra andar na bicicleta da sua irmã

Inf.: hunrum

Doc.: você tá na frente e ela está sentada atrás passa um amigo seu aí diz assim Ariana essa bicicleta é sua” que é que você vai responder”

Inf.: não não é minha é da minha irmã

Doc.: sem dizer da minha irmã::  $\left. \begin{array}{l} \text{apontando} \\ \text{é dela} \end{array} \right\}$  pra ela

Doc.: como”

Inf.: a bicicleta é dela

### **Pronomes Indefinidos**

32 Doc.: ok uma situação dois rapazes o Paulo tem muita força e o Luís tem pouca força aí você vai comparar Paulo tem mais força do que Luís

Inf.: ele é mais/

Doc.: Luís pelo contrário tem

Inf.: (+) num entendi oh  $\left. \begin{array}{l} \text{o Paulo/} \\ \text{você vai comparar} \end{array} \right\}$  o Paulo tem  $\left. \begin{array}{l} \text{muita força e o Luís tem pouca força} \\ \text{tem mais força} \end{array} \right\}$

Inf.: hunrum

Doc.: então nós podemos dizer Paulo tem mais força do que Luís Luís pelo contrário tem”

Inf.: menos força que o::

Doc.: Paulo

Inf.: Paulo

## **VERBO**

### **Presente do Indicativo**

33 Doc.: isso (+) e o que é que você faz durante o dia”

Inf.: eu estudo

34 Doc.: (+) e como é a vida:: das pessoas que não têm casa”

Inf.: eles vivem na rua (+) a vida deles é terrível

35 Doc.: (+) você me disse que lá em Cabo Verde ouvia rádio

Inf.: hunrum

Doc.: a minha pergunta você vai responder com uma frase começando com eu certo”

Inf.: (+)

Doc.: então a minha pergunta é você ouve rádio ou ouvia rádio alto ou baixo”

Inf.: eu ouvia rádio muito alto

Doc.: é”

Inf.: é

Doc.: certo e agora aqui em Redenção você ouve música no celular alta ou baixa”

Inf.: eu ouço música no celular baixo

36 Doc.: ok outra situação você vai daqui pra Fortaleza vai pegar uma topique

Inf.: hunrum

Doc.: mas a topique está lotada não dá pra entrar ninguém mas o motorista quer ganhar o seu dinheiro

Inf.: hunrum

Doc.: ele diz entre que você cabe (+) como é que você responde pra ele” não eu não

Inf.: vou caber lá dentro

Doc.: sem o vou

Inf.: eu não cabo aí dento

### **Pretérito Perfeito**

37 Doc.: ok o que é que você fez ontem” de diferente”

Inf.: (+) humm eu não fui pa academia

Doc.: (+)

Inf.: hoje eu vou

38 Doc.: certo então uma situação alguém fez aniversário e um amigo seu chegou e disse você deu um presente pro aniversariante” como é que você responderia”

Inf.: se eu tivesse dado mesmo ou não” sim eu dei um presente pra ele ou pra ela não sei

39 Doc.: certo (+) outra situação você toma conhecimento de que um amigo seu casou então você encontrou com esse amigo como é que você comenta com ele essa novidade”

Inf.: (+)

Doc.: você diz oi tudo bem eu”

Inf.: (+) eu:: não entendi essa pergunta

Doc.: você toma conhecimento

Inf.: ah tá eu soube que você casou

40 Doc.: isso (+) agora:: você está aqui em Redenção

Inf.: humm

Doc.: né (+) e (+) em 2010 onde você estava”

Inf.: eu estava em Cabo Verde

Doc.: certo me diga aí algumas cidades onde você esteve

Inf.: eu es/ eu estive na cidade de Pacajus Horizonte Ocara Fortaleza é:: Guaramiranga Baturité Aracoiaba

Doc.: ótimo muito bem

Inf.: falei várias

41 Doc.: uma outra situação você tinha que trazer uma encomenda pra alguém mas você não fez isso a pessoa se encontra com você e pergunta e aí

Inf.: incompreensível

Doc.: { aí você vai responder } { olha } infelizmente eu não”  
Inf.: { eu esqueci de trazer } { desculpe } trouxe desculpe

42 Doc.: agora você chega em casa e você põe a chave em cima da geladeira

Inf.: hunrum

Doc.: e alguém pergunta pra você Ariana onde você pôs a chave”

Inf.: eu pus em cima da geladeira

### **Futuro do Presente**

43 Doc.: ok o que é que você fará amanhã”

Inf.: amanhã” amanhã é sábado né” amanhã eu irei dormir muito (+) e ah e apresentar o trabalho irei apresentar um trabalho

Doc.: é”

Inf.: é

### **Futuro do Pretérito**

Doc.: certo e o que é que você faria se ganhasse na loteria”

Inf.: o quê que eu faria”

Doc.: sim

Inf.: (+) humm eu ia ajudar minha mãe ia comprar uma casa essas casa gigante pra ela

### **Concordância Verbal**

45 Doc.: certo quanto tempo faz que você mora aqui em Redenção”

Inf.: faz:: vai vai fazer dez mês que eu moro aqui

### **TER/HAVER em sentido existencial**

Doc.: e:: lá em Cabo Verde você morava na capital

Inf.: é

Doc.: certo então quando você saiu de lá você tinha dezenove anos

Inf.: hunrum

46 Doc.: quando você tinha quinze anos né

Inf.: hunrum

Doc.: a cidade era de um jeito com dezenove era de outro o que foi que mudou com relação as coisas que foram construídas”

Inf.: o que mudou na cidade:: quando eu tinha doze anos né” doze anos as estradas não eram todas asfaltadas mas agora com dezenove quando eu vim pra cá as esta/ as estradas tavam todas asfaltadas sinalizadas

Doc.: certo e com relação a alguma coisa que foi construído”

Inf.: deixo ver (+) o que foi construído de raiz mesmo ou que foi:: restaurado oh o o:: a vi/ a vista do cartório melhorou melhoraram o cartório melhorou o parlamento

Doc.: certo

Inf.: tá melhor

Doc.: o que era que havia na cidade:: quando você veio pra cá que não havia quando você tinha quinze anos”

Inf.: o quê que eu:: tinha é quando:: eu tinha doze anos não tinha lugares pra se divertir como tem ou tinha quando eu vim pra cá

## ADVÉRBIO

### Colocação do NÃO em respostas negativas

47 Doc.: ok você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: eu acho que não

48 Doc.: ((risos)) você já viu um disco voador”

Inf.: jamais

49 Doc.: você tem medo de viajar de avião”

Inf.: não eu gosto

## QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

### Moço, tio

1 Doc.: e:: uma situação você vai andando né pra sua casa e você vai sozinha mas na sua frente pertinho tem um rapaz jovem e a carteira dele cai do bolso como é que você avisa pra esse rapaz que a carteira dele caiu”

Inf.: a sua carteira caiu o chão ei eu não sei o nome dele a sua carteira caiu

2 Doc.: certo (+) então agora a mesma situação mas não é um rapaz jovem agora é um homem idoso como é que você chama a atenção dele pra avisar que a carteira caiu”

Inf.: meu senhor a sua carteira caiu

**Moça, dona, tia**

3 Doc.: agora é uma mulher jovem

Inf.: uma mulher jovem (+) ah a sua carteira caiu

Doc.: (+)

Inf.: ei a sua carteira caiu

4 Doc.: e agora é uma mulher idosa

Inf.: a carteira da senhora caiu

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): JULIANA BARROS  
98ª ENTREVISTA – (C.A.V.D) – CABO VERDE  
CÓDIGO DA ENTREVISTA: 98M+CVTDS

TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

1. Doc.: então me conte um fato marcante na sua vida

Inf.: ter vindo pro Brasil foi marcante

2. Doc.: e:: você me disse que gostava de um em cabo verde que ele era assim:: cheio de que você

Inf.:

programa de televisão lá coisas diferentes por que

é café - da -manhã

Doc.: por que que você gostava desse programa ”

Inf.: eu gostava desse programa porque ele tinha de um tudo tinha noticia:: tinha entretenimento:: tinha parte da saúde que falava da saúde no início logo no início do programa tinha um personal trailer que ficava fazendo exercício te le:: te:: colocando pra cima logo de manhã e era em interessante porque eu na sala afastava os móveis e ficava fazendo exercícios é bom

3. Doc.: certo:: e me fale um pouco do seu curso :: a pessoa que se forma na sua área faz o quê ”

Inf.: bom:: um profissional graduado em administração pública ele pode trabalhar nas áreas públicas como também em ongês ele pode:: trabalhar nas prefeituras:: ou até no governo federal ou:: estadual entendeu ” nas ongês:: você pode trabalhar tanto nas partes de políticas públicas:: dessa ongês como na parte é:: gerencial você pode gerir na verdade você pode administrar essa ongês

4. Doc.: ok então:: me conte um caso que aconteceu com um amigo seu:: que você ficou sabendo::

Inf.: a:: eu soube que:: um amigo meu tinha morrido faleceu semana passada (+) duro isso

Doc.: é muito triste



TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): Késsia Araújo  
98ª ENTREVISTA – (C.A.V.D) Cabo Verde

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as línguas que você fala ”

Inf.: bom:: fluentemente eu falo português e crioulo e inglês que eu tô esquecendo um pouquinho e eu entendo francês é::

Doc.: certo::

Inf.: estudei muito tempo mais eu tenho afinidade mais com inglês do que com o francês

Doc.: não tem nenhuma língua de etnia ”

Inf.: tem o crioulo que é uma mistura de português com o crioulo da guiné

Doc.: certo mais assim das tribos não fala nada

Inf.: tribo não

Doc.: não ” tudo bem então no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões ”

Inf.: não tem regiões que o crioulo é diferente até o sotaque tem:: o sotaque é diferente

Doc.: o próprio crioulo

Inf.: é o crioulo

Doc.: não são outras línguas

Inf.: não são outras línguas mais é:: (+) a diferença dentro da própria língua entendeu tem essas particularidades

Doc.: e no brasil você acha que as pessoas fala da mesma maneira em todas as regiões ”

Inf.: eu acho que não:: porque eu já tive uma professora que é de são paulo e outra cearense e um que é:: da paraíba eles falam é português a gente entende mas é de maneira diferente entendeu”

Doc.: certo:: e é e aí né você já falou aqui em redenção também né a minha pergunta seria agora em redenção mais você usou o brasil né falando de redenção tudo bem:: no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje ”

Inf.: antigamente eu sei porque falavam muito vós:: era muito:: uma coisa muito formal hoje não hoje é tudo beleza:: hoje eu gosto muito mais informal hoje anos atrás era uma coisa mais séria::, assim um português mais:: cul::to

Doc.: cer::to e em que situações você fala língua portuguesa ”

Inf.: atualmente eu tô falando todo o dia porque tô morando com brasileiros eu:: estudo com brasileiros também lógico e:: aqui pra se comunicar tem que ser português e a minha melhor amiga aqui é português brasileira então::

Doc.: é você tem dificuldades:: de se comunicar em língua portuguesa ”

Inf.: não:: falo todo dias

Doc.: e qual a importância da língua portuguesa em sua vida ”

Inf.: olha:: é muito importante aqui porque” é a língua que todos estudantes aqui falam se eu não soubesse falar português eu ia tá em más lençóis por quê ” eu estar com os timorenses por não falar português fluentemente ia se sentir excluída entendeu ” porque quando você vai falar com umas pessoas e eles não entendem não dá a gente tenta mais não dá aí acaba ficando excluídos e eu como falo português eu entendo a pessoa e ela me entende eu sinto mais integrada no grupo qualquer pessoa que eu vá qualquer grupo que eu chegue eu vou me sentir incluso

Doc.: certo:: mas só que você disse aqui e lá em cabo verde ”

Inf.: lá é crioulo então:: lá:: quase não falava português era numa escola e com minha tia que é casada com um angolano aí quando na casa dela é só português minha mãe também:: quando eu era pequena pegava muito no meu pé falar português português português

Doc.: é:: a minha pergunta em seguida é essa como é que foi o seu processo de alfabetização em língua portuguesa ”

Inf.: pois é começou na

Doc.: { escola  
você:: na sua casa nasceu:: sua língua materna é o crioulo ”

Inf.: é

Doc.: né isso::

Inf.: é

Doc.: e como é que você aprendeu português ”

Inf.: olha começou porque a minha mãe sempre teve essa preocupação meu padrasto vive nos estados unidos aí ela tenta falar o quê ela tenta falar um porquinho de português que é o que a gente já sabe né um pouquinho de inglês pra ver se a gente tenta se dar bem no mundo aí desde quando eu tinha uns quatro cinco anos minha mãe começou a falar português comigo aí quando fui pra escola com seis:: eu já sabia falar alguma coisa então foi na escola que eu aprendi mesmo minha mãe me deu uma base mais foi na escola que aprendi

Doc.: certo:: e quando você aprendeu a falar o português o que foi que aconteceu com o crioulo ”

Inf.: nada ::continuei falando crioulo normal

Doc.: não teve nenhuma interferência ”

Inf.: eu acho que não porque o português eu acho que o português:: ficava pouquinho isolado português era na escola porque minha escola era proibido falar crioulo na sala aula de português era português aula de inglês era só na sala de francês também aí ficava uma coisa só lá na escola em casa::as com meus amigos era crioulo normal

Doc.: cer::to.